

## DE: Bedienungsanleitung

### Batterie

Der Waage liegt eine handelsübliche 9V Blockbatterie bei, die in das auf der Bodenplatte befindliche Batteriefach einzulegen ist. Bitte Polungskennzeichnung beachten.

### Aufstellen der Waage

Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagrecht steht.

### Wiegen (⏻)

Nach dem Einschalten mit der „⏻“-Taste erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht auflegen und den Gewichtswert ablesen.

### Zuwiegen (tare)

Leere Behälter (bzw. 1. Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch Druck auf die „tare“-Taste wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2. Gewichtsmenge auflegen). Nur das zugewogene Nettogewicht wird angezeigt.

### Abschalten (⏻)

Durch drücken der „⏻“-Taste. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach 2 Minuten, sofern in dieser Zeit keine Gewichtsänderung erfolgt.

### Umschalten der Gewichtseinheiten kg, lb (mode)

Die Waage kann das Gewicht in kg oder lb anzeigen. Durch drücken der „mode“-Taste die gewünschte Gewichtseinheit wählen.

### Zählen (🔢)

Nach der Wiegebereitschaft das Referenzgewicht auflegen. (Achtung: Das Einzelstückgewicht muss  $\geq 50$  Gramm sein, damit die Zählfunktion fehlerfrei arbeitet.) Dann „🔢“-Taste drücken und halten bis „100“ im Anzeigefeld erscheint. Durch Drücken der „mode“-Taste die Referenzstückzahl (25; 50; 75 oder 100) wählen und dann erneut „🔢“-Taste drücken.

### Benutzerkalibrierung

Falls erforderlich, kann die Waage nachkalibriert werden. Die Waage mit der „⏻“-Taste einschalten. In der Anzeige erscheint „88888“. Bevor die Anzeige auf Null springt die „⏻“-Taste viermal kurz hintereinander betätigen und beim vierten Mal die Taste halten. Im Display erscheint ein Zahlenwert. Jetzt die „⏻“-Taste erneut betätigen. Es erscheint „CAL“ und dann „40,00“. Nun ein 40kg-Kalibriergewicht auflegen. Nach 4 Sekunden erscheint „120,00“ in der Anzeige. Jetzt ein 120kg-Kalibriergewicht auflegen. Nach weiteren 4 Sekunden erscheint „PASS“ und dann die normale Gewichtsanzeige. Die Waage ist neu kalibriert. Wichtig: Die Waage darf während der Kalibrierung keinen Erschütterungen oder Luftströmungen ausgesetzt werden.

### Erklärung der Sonderzeichen

#### 1. Einschalten

Nach dem Drücken der „⏻“-Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.

#### 2. Negative Gewichtsanzeige

Drücken Sie erneut die „tare“-Taste.

#### 3. Überlast

Wenn ein aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist, erscheint „O.Ld“ im Anzeigefeld.

#### 4. Stromversorgung

Falls ein „LO“ erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie erschöpft ist.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EU-Richtlinie 2014/31/EU. Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse (Störsender in unmittelbarer Nähe) können den Anzeigewert beeinflussen. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar. Die Waage darf nicht im eichpflichtigen Verkehr eingesetzt werden.

Es besteht nach dem Deutschen Batteriegesetz (BattG) die Möglichkeit Batterien nach Gebrauch, unentgeltlich an der Verkaufsstelle zurückzugeben. Endbenutzer sind zur Rückgabe von Altbatterien verpflichtet.



So gekennzeichnete Produkte dürfen nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden, sondern werden gesondert als Elektroschrott in dafür vorgesehenen Einrichtungen gesammelt. Über die verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten und die dafür vorgesehenen Einrichtungen gibt die örtliche Stadt- oder Gemeindeverwaltung Auskunft.

Zeichenerklärung: Hg = Quecksilber; Cd = Cadmium; Pb = Bl

### Genauigkeit

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EU-Richtlinie 2014/31/EU. Jede Waage wird während des Fertigungsprozesses sorgfältig kalibriert und geprüft. Die Toleranz beträgt  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (Temperatur-Bereich  $+5^\circ$  bis  $+35^\circ$  C). Bei fehlerhaften Anzeigen aufgrund von Beschädigungen, Fehlbedienung bzw. Gerätefehler aller Art kann keine Haftung übernommen werden. Mangelschäden werden von der vorliegenden Garantie nicht umfaßt. Haftung besteht auch nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden des Käufers bzw. Anwenders.

## CZ: Návod k obsluze

### Baterie

K váze je přiložená normální baterie 9 V blok, která se musí vložit do přihrádky na baterie v základové desce váhy. Prosíme, dbejte na správné přiřazení pólů.

### Ustavení vah

Dbejte prosím na to, aby váhy stály vodorovně.

### Vážení (⏻)

Po zapnutí váhy tlačítkem „⏻“ se objeví na displeji nejdříve všechny symboly. Prosíme, vyčkejte až se zde objeví nula. Teprve potom můžete položit zboží na váhu a odečíst jeho hmotnost.

### Dovažování (tare)

Zvažte prázdnou nádobu (případně 1. váhové množství) a opětným stisknutím tlačítka „tare“ váhu zase nastavte na nulu. Nádobu naplňte (případně přidejte 2. váhové množství). Nyní se zobrazí čistá váha přidaného předmětu.

### Vypnutí (⏻)

Stisknutím tlačítka „⏻“. Automatické vypnutí váhy se zatížením i bez zatížení zhruba po 2 minuty, pokud během této doby nedojde ke změně zatížení.

### Přepínání jednotek hmotnosti kg, lb (mode)

Váha může ukazovat hmotnost v kg v lb. Pro nastavení požadované jednotky hmotnosti stiskněte tlačítko „mode“.

### Počítání (⏻)

Po zapnutí položit na váhu referenční závaží. (Pozor: aby funkce počítání kusů bezvadně fungovala musí mít jeden kus hmotnost  $\geq 50$  g) Potom stisknout a podržet tlačítko „⏻“ tak dlouho až se objeví na ukazateli „100“. Stisknutím tlačítka „mode“ zvolit referenční počet kusů (25; 50; 75; 100) a znovu stisknout tlačítko „⏻“.

### Uživatelské kalibrování

Jestliže je to zapotřebí může se váha ještě dodatečně kalibrovat. Váhu zapnout tlačítkem „⏻“. Na displeji se objeví „88888“. Ještě než se na displeji objeví nula, stisknout krátce čtyřikrát po sobě tlačítko „⏻“ a při čtvrtém stisknutí tlačítko podržet. Na displeji se objeví číslo. Nyní ještě jednou stisknout tlačítko „⏻“. Objeví se „CAL“ a potom „40,00“. Nyní položit na váhu kalibrační závaží 40 kg. Po 4 vteřinách se na displeji objeví „120,00“. Nyní položit na váhu kalibrační závaží 120 kg. Po dalších 4 vteřinách se objeví „PASS“ a potom normální váha. Váha je nově kalibrována.

Důležité: Při kalibrování nesmí být váha vystavena otřesům nebo proudění vzduchu.

### Vysvětlení zvláštních znaků

#### 1. Zapnutí

Po stisknutí tlačítka „⏻“ se nejdříve objeví všechny symboly. Přitom můžete zkontrolovat, jestli ukazují všechny segmenty bezchybně. Následující zobrazení nul znamená, že je váha připravená k provozu.

#### 2. Negativní zobrazení váhy

Stiskněte znovu tlačítko „tare“.

#### 3. Přetížení

Při přetížení váhy se objeví na ukazateli „O.Ld“.

#### 4. Napájení proudem

Jestliže se objeví na displeji „Lo“, znamená to, že jsou vybité baterie.

Toto zařízení odpovídá požadavkům směrnice EU 2014/31/EU. Upozornění: zobrazenou hodnotu mohou ovlivnit mimořádné elektromagnetické vlivy (rušící vysílač v bezprostřední blízkosti). Když rušivý vliv skončí, je výrobek možné opět použít k určenému účelu. Váha se nesmí používat v provozech podléhajících cejchování.

### Přesnost

Tento přístroj splňuje požadavky EU-směrnice 2014/31/EU. Každá váha je během výroby starostlivě kalibrována a zkoušena. Tolerance činí  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (v rozsahu teplot  $+5^\circ$  bis  $+35^\circ\text{C}$ ). Při chybných údajích váhy v důsledku poškození, chybné obsluhy příp. vad přístroje jakéhokoli druhu nemůže být převzato žádné ručení. Škody v důsledku vad nejsou stávající garancí kryty. Ručení se také nevztahuje na ztracený zisk nebo jiné majetkové škody kupce příp. uživatele.

## DK: Betjeningsvejledning

### Batteri

Vægten leveres med et gængs 9V blokbatteri, som skal sættes i en batteriholder, der er anbragt på bundpladen. Vær venligst opmærksom på polaritetsmærkningen.

### Opstilling af vægten

Vær venligst opmærksom på, at vægten står vandret.

### Vejning (⏻)

Når vægten er tændt med „⏻“ -tasten, vises der først alle segmenter i displayfeltet. Vent venligst, indtil der vises et nul. Først derefter bør vægten belastes og vægtværdien aflæses.

### Tillægsvejning (tare)

Afvej den tomme beholder (hhv. 1. vægtmængde) og nulstil vægten igen ved at trykke på „tare“ -tasten. Fyld beholderen (hhv. læg den 2. vægtmængde på). Der vises kun den tilførte nettovægt.

### Afbrydelse (⏻)

Ved tryk på „⏻“ -tasten. Automatisk afbrydelse af vægten i belastet eller ubelastet tilstand efter cirka 2 minutter, såfremt der ikke foretages en vægtændring inden for denne tid.

### Omskiftning af vægtenheder kg, lb (mode)

Vægten kan vise kg eller lb. Vælg den ønskede vægtenhed ved at trykke på „mode“ -tasten.

### Tælling (⏻)

Læg referencevægten på når vægten er klar til vejning. (OBS: vægten for det enkelte stykke skal være  $\geq 50$  gram, så tællefunktionen arbejder fejlfrit.) Tryk så på „⏻“ -tasten og hold denne tryk til der vises „100“ i displayfeltet. Vælg referencestykantallet (25; 50; 75 eller 100) ved at trykke på „mode“ -tasten og tryk så igen på „⏻“ -tasten.

### Brugerkalibrering

Om nødvendigt kan vægten efterkalibreres. Tænd for vægten med tasten „⏻“. På displayet vises „88888“. Før displayet springer til Nul trykkes „⏻“-tasten fire gange kort efter hinanden og holdes nede ved fjerde tryk. På displayet vises en talværdi. Tryk nu „⏻“-tasten igen. Først vises „CAL“ og derefter „40,00“. Læg nu en kalibreringsvægt på 40 kg på vægten. Efter 4 sekunder vises „120,00“ på displayet. Læg nu en 120 kg kalibreringsvægt på vægten. Efter endnu 4 sekunder vises „PASS“ samt den normale visning af vægten. Nu er vægten kalibreret.

Vigtigt: Under kalibreringen må vægten ikke udsættes for rystelser eller luftstrømme.

### Forklaring af specielle symboler

#### 1. Tænd

Efter tryk på „⏻“ -tasten vises først alle symboler. Du kan kontrollere, om alle segmenter vises rigtigt. Den efterfølgende nulvisning vises, at vægten er klar til vejning.

#### 2. Negativ visning af vægt

Tryk igen på „tare“ -tasten.

#### 3. Overbelastning

Hvis en pålagt vægt er tungere end vægtens tilladelige maksimalbelastning, vises der „O-Ld“ i displayfeltet.

#### 4. Strømforsyning

Hvis der vises „LO“, betyder dette, at batterierne er opbrugte.

Dette apparat er i overensstemmelse med kravene i henhold til EF-direktiv 2014/31/EU. Henvielse: Usædvanlige elektromagnetisk påvirkning (støjsender i umiddelbar nærhed) kan påvirke den indikerede værdi. Når denne påvirkning ophører, kan produktet igen anvendes normalt. Vægten må ikke bruges inden for justeringspligtig handel.

### Nøjagtighed

Apparatet opfylder kravene i EF-direktiv 2014/31/EU. Hver enkelt vægt er kalibreret og afprøvet under fremstillingsprocessen. Tolerancen udgør  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperaturområde  $+5^\circ$  til  $+35^\circ$  C). Ansvar for fralægges i tilfælde af forkert visning som følge af beskadigelse, fejlbetjening hhv. apparatfejl af hvilken som helst art. Mangelskader er ikke omfattet af nærværende garanti. Ansvar for tabt avance eller andre økonomiske skader kan køberen hhv. brugeren heller ikke gøre gældende.

## ES: Instrucciones de uso

### Batería

La balanza viene equipada con una batería monoblock que debe introducirse en el compartimiento de la batería que se encuentra en la placa base. Tenga en cuenta las indicaciones de polaridad.

### Colocación de la balanza

Asegurese que la balanza sea en posición horizontal.

### Batería

La balanza viene equipada con una batería monoblock que debe introducirse en el compartimiento de la batería que se encuentra en la placa base. Tenga en cuenta las indicaciones de polaridad.

### Colocación de la balanza

Asegurese que la balanza sea en posición horizontal.

### Peso (⏻)

Tras encender la balanza con la tecla "⏻", la pantalla muestra en primer lugar todos los segmentos. Espere hasta que aparezca el cero. A continuación puede depositar el peso y leer el valor correspondiente.

### Tara (tare)

Pese un recipiente vacío (o bien la primera cantidad de pesado) y ponga la balanza de nuevo a cero presionando la tecla „Tare“. Llène el recipiente (o bien coloque la segunda cantidad de pesado). Ahora se mostrará únicamente el peso neto añadido.

### Apagado (⏻)

El apagado se realiza pulsando la tecla "⏻". Se apaga automáticamente después de 2 minutos, tanto si la balanza está cargada o no, siempre y cuando durante ese período no haya habido variación de peso alguna.

### Cambio de las unidades de peso kg, lb (mode)

La balanza puede indicar el peso en kg o lb. Seleccione la unidad de peso deseada pulsando la tecla "mode".

### Cómputo (⏻)

Cuando la balanza está lista para ejercer su función, coloque el peso de referencia. (Atención : El peso individual tiene que ser  $\geq 50$  gramos para que la función contadora funcione sin error.) A continuación pulse la tecla "⏻" y manténgala pulsada hasta que aparezca "100" en la pantalla. Seleccione la cantidad de referencia (25; 50; 75 ó 100) pulsando la tecla "mode" y, posteriormente, vuelva a pulsar la tecla "⏻".

### Calibración por parte del usuario

La balanza puede recalibrarse en caso necesario. Ponga la balanza en marcha presionando la tecla "⏻". Aparece "88888". Antes que vuelva a indicar cero presionar cuatro veces la tecla "⏻" y mantener la presión la última vez. Aparece un dígito. Volver a presionar la tecla "⏻". Aparece "CAL" y después "40,00". Coloque un peso calibrado de 40 Kg. Después de 4 segundos aparece "120,00". Coloque ahora un peso calibrado de 120 Kg. La pantalla indica "PASS" y a continuación la indicación de peso normal. La balanza ha sido nuevamente calibrada.

Importante: durante el proceso de calibración, la balanza no puede estar expuesta a temblores ni corrientes de aire.

### Explicación de los caracteres especiales

#### 1. Encendido

Tras pulsar la tecla "⏻" aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

#### 2. Indicación de peso negativo

Pulse nuevamente la tecla "tare".

#### 3. Sobrecarga

Si el peso depositado es mayor que la carga máxima de la balanza, en la pantalla aparece la indicación "O.Ld".

#### 4. Suministro de corriente

Si la pantalla muestra "LO" significa que la batería se ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 2014/31/EU. Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisora interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

### Precisión

Este instrumento cumple con las exigencias de acuerdo a la directiva EG 2014/31/EU. Cada balanza es calibrada y revisada concienzudamente durante el proceso de fabricación. La gama de tolerancia es de  $\pm 0,5\% \pm 1$  dígito (la gama de temperatura es de  $+5^\circ$  a  $+35^\circ$  C). No se asume responsabilidad alguna en caso de indicaciones erróneas, que se deben a daños, un manejo falso, o sea defectos de instrumento de cualquier tipo. La presente garantía no incluye daños en defecto. No se asume tampoco responsabilidad alguna en caso de pérdidas de ganancia u otros daños patrimoniales de la parte compradora, o sea del usuario.

## FI: Käyttöohje

### Paristo

Vaaka sisältää tavanomaisen 9 V:n pariston, joka asetetaan pohjalevyssä sijaitsevaan paristolokeroon. Huomioi napaisuusmerkintä.

### Vaa'an paikan valinta

Huolehdi siitä, että vaaka asetetaan vaakatasoon.

### Punnitus (⏻)

Sen jälkeen kun vaaka on kytketty päälle „⏻”-painikkeesta, näyttökenttään ilmestyvät ensin kaikki symbolit. Odota niin kauan, kunnes nolla ilmestyy. Aseta paino vasta sitten vaa'an päälle ja lue painoarvo.

### Lisäpunnitus (tare)

Punnitse tyhjä astia (tai 1. painomäärä) ja nollaa vaaka jälleen painamalla „tare“-näppäintä uudelleen. Täytä astia (tai aseta 2. painomäärä vaa'alle). Näyttöön tulee ainoastaan lisätty nettopaino.

### Päältäkytkentä (⏻)

Paina „⏻”-painiketta. Automaattinen kuormitetun tai kuormittamattoman vaa'an katkaisu tapahtuu noin 2 minuutissa kuluttua, mikäli tänä aikana ei tapahdu painonmuutosta.

### Painoyksiköiden valinta kg, lb (mode)

Vaaka näyttää painon seuraavissa yksiköissä: kg tai lb. Painamalla „mode”-painiketta voit valita haluamasi painoyksikön.

### Yhteenlaskeminen (⏻)

Aseta vaa'alle viitepaino sen jälkeen kun vaaka on valmiina punnitukseen. (Huomio: Yksittäisen tavaran painon on oltava  $\geq 50$  grammaa, että punnitus toimii virheettömästi.) Paina sitten „⏻”-painiketta ja pidä sitä niin kauan alaspainettuna, kunnes näyttöön ilmestyy „100”. Valitse viitemäärä (25, 50, 75 tai 100) painamalla „mode”-painiketta ja paina sitten uudelleen „⏻”-painiketta.

### Käyttäjän tekemä kalibrointi

Tarpeen vaatiessa vaaka voidaan kalibroida jälkikäteen. Kytke vaaka päälle „⏻”-painikkeesta. Näyttöön ilmestyy „88888”. Ennen kuin näyttö nollautuu paina „⏻”-painiketta neljä kertaa lyhyesti peräkkäin ja pidä alaspainettuna neljännellä kerralla. Näyttöön ilmestyy numeroarvo. Paina nyt uudelleen „⏻”-painiketta. Näyttöön ilmestyy ensin „CAL” sitten „40,00”. Aseta vaa'an päälle 40 kg:n kalibroitipaino. 4 sekunnin kuluttua näyttöön ilmestyy „120,00”. Aseta vaa'alle nyt 120 kg:n kalibroitipaino. Seuraavan 4 sekunnin kuluttua näyttöön ilmestyy „PASS”, jonka jälkeen näkyy normaali painon näyttö. Vaaka on nyt kalibroitu uudelleen.

Tärkeää: vaaka ei saa altistaa tärinälle eikä ilmavirtaukselle kalibroinnin aikana.

### Erikoismerkkien selitys

#### 1. Päällekytkentä

Sen jälkeen kun „⏻”-painiketta on painettu, näyttöön ilmestyvät ensin kaikki symbolit. Voit tarkistaa, näkyvätkö kaikki virheettömästi. Tätä seuraava nollanäyttö ilmoittaa vaa'an olevan valmis punnitusta varten.

#### 2. Negatiivinen punnitustulos

Paina uudelleen „tare”-painiketta.

#### 3. Ylipaino

Jos vaa'alle asetettu punnitettava ylittää vaa'an enimmäiskuormituksen, näyttöön ilmestyy „O.Ld”.

#### 4. Virransyöttö

Jos näyttökenttään ilmestyy „Lo”, se tarkoittaa, että paristot ovat tyhjä.

Tämä laite vastaa EY-direktiivin 2014/31/EU sisältämiä vaatimuksia. Viite: Poikkeukselliset sähkömagneettiset ilmiöt (häirintää välittömässä läheisyydessä) saattavat vaikuttaa näytettyyn arvoon. Kun häirintä on poistettu, tuotetta voidaan jälleen käyttää sen käyttötarkoitukseen. Vaaka ei saa käyttää vakautusvelvollisuuden alaiseen käyttöön.

### Tarkkuus

Tämä laite vastaa EY-direktiivissä 2014/31/EU esitettyjä vaatimuksia. Jokainen vaaka kalibroidaan ja tarkastetaan huolellisesti valmistusprosessin aikana. Toleranssin määrä on  $\pm 0,5\% \pm 1$  numero (lämpötila-alue  $+5^\circ - +35^\circ$  C). Emme voi ottaa mitään takuuta vääristä näytöistä, jotka aiheutuvat vahingoittumisesta, virheellisestä käytöstä tai kaikenlaatuisista laitevirheistä. Tämä takuu ei kata puutteellisuusvaurioita. Emme myöskään ota vastuuta menetetyistä liikevoitosta tai muista ostajan tai käyttäjän kärsimistä omaisuusvahingoista.

## FR: Mode d'emploi

### Piles

Le produit est livré avec une pile 9V à mettre en place dans le compartiment prévu sur le fond l'appareil. Veuillez tenir compte de l'indication de polarité.

### Conditions d'utilisation

Assurez-vous que la balance soit bien horizontale.

### Pesage (⏻)

Après la mise en service par la touche „⏻” tous les segments sont affichés sur l'écran de visualisation. Attendre la remise à zéro avant de poser la charge et de lire le poids indiqué.

### Tare (tare)

Mettre le récipient (ou la première partie à peser) et remettre à zéro par pression de la touche „tare”. Remplir le récipient (ou ajouter la 2ème partie à peser). Seul le poids net rajouté est indiqué.

### Mise hors service (⏻)

Presser la touche „⏻”. Une mise hors service automatique est effectuée que la balance soit chargée ou non après environ 2 minutes si la charge n'est pas modifiée entre temps.

### Commutation de l'unité de mesure kg, kb (mode)

La balance peut mesurer la charge en kg ou kb. Choisir l'unité requise par pression de la touche „mode”.

### Comptage (⏻)

Après la mise en service, déposer la charge de référence. (Attention : Le poids individuel doit être  $\geq 50$  grammes pour que la fonction de comptage fonctionne sans erreur.) Appuyer sur la touche „⏻” et maintenir la pression jusqu'à l'apparition de „100” sur l'écran de visualisation. Choisir alors la quantité de référence (25, 50, 75 ou 100) par pression de la touche „mode” et presser ensuite à nouveau la touche „⏻”.

### Calibrage par l'utilisateur

En cas de besoin la balance peut être ré-calibrée. Mettre la balance en marche en appuyant la touche „⏻”. L'écran indique „88888”. Avant que l'indication repasse à zéro appuyer à quatre reprises sur la touche „⏻” en maintenant la pression la dernière fois. L'écran indique un chiffre. Appuyer à nouveau la touche „⏻”. L'écran indique „CAL” puis „40,00”. Placer un poids calibré de 40 kg sur la balance. Au bout de 4 secondes l'écran indique „120,00”. Placer maintenant un poids calibré de 120 kg sur la balance. L'écran indique „PASS” et passe ensuite en mode normal de pesée. La balance est à présent ré-calibrée. Attention : pendant le calibrage la balance ne doit pas être exposée aux vibrations ou courants d'air.

### Symboles affichés

#### 1. Mise en marche

Après pression de la touche „⏻” tous les symboles apparaissent sur l'écran. Vous pouvez contrôler si tous les segments sont bien lisibles. L'indication zéro qui suit signale que la balance est prête à l'usage.

#### 2. Valeur négative

Appuyez à nouveau sur la touche „tare”.

#### 3. Surcharge

Si le poids chargé est supérieur à la capacité de la balance le symbole „O-Ld” apparaît sur l'écran de visualisation.

#### 4. Alimentation

L'indication „LO” signale que les piles sont déchargées.

Cet appareil correspond aux exigences de la norme 2014/31/EU. Remarque: Des conditions électromagnétiques extrêmes, par exemple une émission radio à proximité immédiate, peuvent influencer la valeur affichée. Une fois l'influence parasite terminée, le produit peut être de nouveau utilisé de manière conforme. La balance ne doit pas être utilisée à des fins nécessitant un calibrage officiel.

### Précision

L'appareil est conforme aux prescriptions européennes 2014/31/EU. Chaque appareil est calibré et vérifié soigneusement à la production. La tolérance est de 0,5% +/- une division (température entre +5 et 35°C). Aucune responsabilité n'est engagée par une indication erronée due à un endommagement, mauvaise utilisation ou défaut de fonctionnement de toute sorte. Les préjudices consécutifs ne sont pas couverts par la garantie ci-jointe. La responsabilité n'est également pas engagée en cas de manque à gagner ou de tout autre préjudice financier occasionné à l'acheteur ou à l'utilisateur.



## GB: Operating Instructions

### Battery

One 9V block battery is included; this should be placed into the battery compartment in the manner indicated on the base plate.

### Positioning of the Scales

Please ensure that the scales are in a horizontal position.

### Weighing (⏻)

After switching on the scales with the „⏻“-button, all segments are shown on the display. Please wait until the zero appears. Then place the weight on the scales and read off the weight shown.

### Net Weighing (tare)

Place an empty container (or the first weight) on the scales and press the „tare“-button until the zero appears. Fill the container (or place the second weight on the scales). Only the additional weight is indicated in the display.

### Switch-off (⏻)

Press the „⏻“-button. Automatic switch-off after 2 minutes whether weight is on the scales or not, if no change of weight occurs in this time.

### Changing the weighing units: kg, lb (mode)

This scales can show the weight in either kg or lbs. Press the „mode“-button until the required weighing unit appears.

### Counting (⏻)

When the „zero“ appears place the reference weight on the scales. (Attention: the unity weight should be over 50 g for a correct counting function.) Then press the „⏻“-button and hold until „100“ appears in the display. Press the „mode“-button and choose the reference quantity (25; 50; 75 or 100) and the press the „⏻“-button once again.

### User calibration

If required the scales can be recalibrated. Turn the scales on pressing the „⏻“-key. The display shows „88888“. Before the display pass to zero, press four times the „⏻“-key and keep it pressed after the fourth time. The display shows a digit. Press again the „⏻“-key. The display shows „CAL“ and „40,00“. Place a 40 kg-calibration weight on the scales. After 4 seconds the display shows „120,00“, place now a 120 kg-calibration weight on the scales. After 4 more seconds „PASS“ and finally the normal weighing screen appears in the display. The scales is now recalibrated.

Important: during recalibration the scales should not experience any movement or draught!

### Explanation of the special symbols

#### 1. Switch-On

After pressing the „⏻“-button all symbols appear. One can check if all segments are shown correctly. The “zero” which then appears shows that the scales is ready for weighing.

#### 2. Negative Weight Display

Press the „tare“-button again.

#### 3. Overload

If the weight on the scales is heavier than the max. weight then „O.Ld“ appears in the display.

#### 4. Power Supply

If „LO“ appears, this means that the battery is used up and has to be replaced.

This device corresponds to the requirements stipulated in the EC-directives 2014/31/EU. Note: Extreme electromagnetic influences e.g. radio unit in the immediate vicinity may affect the displayed values. Once the interference has stopped, the product can once again be used normally. The scales is not legal for trade.

### Precision

This device corresponds to requirements stipulated in 2014/31/EU. Every scale has been carefully calibrated and controlled during the production process. The tolerance is  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (at Temperatures between  $+5^\circ$  and  $+35^\circ$  C). Incorrect display values due to damage attributable to improper handling, mechanical damage or malfunction is exempt from liability. Damages due to faults are also exempt from the guarantee. No liability is accepted for consequential damages or losses by the buyer or the user.

## HU: Használati utasítás

### Elem

A mérleghez kereskedelmi forgalomban kapható 9 V-os elem tartozik, amelyet a talpon található elemtartó rekeszbe kell behelyezni. Ügyeljen a helyes polarításra.

### A mérleg elhelyezése

Ügyeljen arra, hogy a mérleg vízszintesen álljon!

### Mérés (⏏)

Az „⏏”- gombbal történő bekapcsolást követően először minden jelzés megjelenik a kijelzőn. Kérjük, várjon, amíg a nulla megjelenik. Csak ezután helyezzen rá súlyt, majd olvassa le az értéket.

### Hozzá mérés (tare)

Mérje le az üres tartályt (ill. az 1. mérendő mennyiséget), majd állítsa a mérleget az „tare”- gomb újbóli megnyomásával ismét nullára. Töltse meg a tartályt (ill. tegye hozzá a 2. mérendő súlyt). Csak a hozzáadott mennyiség súlya kerül kijelzésre.

### Lekapcsolás (⏏)

A „⏏” gomb megnyomásával. Automatikus kikapcsolás terhelt, vagy üres mérleg esetén kb. 2 perc után, amennyiben ezen idő alatt nem történik súlyváltozás.

### A súlymérték átváltása kg, lb (mode)

A mérleg a súlyt a következő mértékegységekben képes mutatni: kg, vagy lb. A „mode”- gomb megnyomásával válassza ki a kívánt súlymértéket.

### Számlálás (🍪)

A mérési készenlét jelzése után helyezze a mérlegre a referenciasúlyt. (Figyelem: Az egyes darabok súlya  $\geq 50$  gramm legyen annak érdekében, hogy a számláló funkció hibátlanul működjön.) Ezután nyomja meg a „🍪” gombot és tartsa nyomva addig, amíg a „100” érték meg nem jelenik a kijelzőn. A „mode” gomb megnyomásával válassza ki a referencia-darabszámot (25; 50; 75 vagy 100), majd nyomja meg újra a „🍪” gombot.

### Felhasználói kalibrálás

Szükség esetén a mérleg újra kalibrálható. Kapcsolja be a mérleget a „⏏”-gombbal. A kijelzőn „88888” jelenik meg. Mielőtt a kijelző nullára ugrik nyomja meg a „⏏”- gombot négyszer röviden egymás után, és a negyedik alkalommal tartsa megnyomva. A kijelzőn megjelenik egy számérték. Most ismét nyomja meg a „⏏”- gombot. Ekkor „CAL” jelenik meg, majd „40,00”. Most helyezzen a mérlegre egy 40kg-os kalibráló súlyt. 4 másodperc elteltével „120,00” jelenik meg a kijelzőn. Ekkor helyezzen a mérlegre egy 120kg-os kalibráló súlyt. További 4 másodperc elteltével „PASS” jelenik meg, majd a normális súlykijelzés. A mérleg újra van kalibrálva.

Fontos: Tilos a mérleget az újrakalibrálás során rázkódásoknak vagy légáramlatoknak kitenni.

### A speciális kijelzések magyarázata

#### 1. Bekapcsolás

A „⏏” gomb megnyomása után először megjelenik az összes szimbólum. Ellenőrizheti, hogy az összes szegmens kifogástalanul jelenik-e meg. Az ezt követő nulla jelzés a mérési készenlétet jelzi.

#### 2. Negatív súlyjelzés

Nyomja meg újra a „tare” gombot.

#### 3. Túlterhelés

Ha a felhelyezett súly nagyobb a mérleg legmagasabb súlyánál, akkor a kijelző mezőben megjelenik az „O.Ld” felirat.

#### 4. Áramellátás

Amennyiben a kijelzőn a „Lo” jelenik meg, ez azt jelenti, hogy az elemek lemerültek.

Ez a műszer megfelel a 2014/31/EU követelményeinek. A szokásostól eltérő elektromágneses befolyások (zavaró hatások a közvetlen környezetből) befolyásolhatják a kijelzett értéket. A káros hatások megszűnése után a termék ismét rendeltetésszerűen használható.

### Pontosság

Ez a készülék megfelel az EU-Irányelv 2014/31/EU -én alapuló követelményeknek. A gyártási folyamat során minden mérleget gondosan kalibrálnak és ellenőriznek. A toleranciaérték  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (a hőmérsékleti terület  $+5^{\circ}\text{C}$ -tól  $+35^{\circ}\text{C}$ -ig). Rongáláson, hibás kezelésen alapuló, illetve bármely műszerhiba miatti hibás kijelzésre nincsen szavatosság. Hiánykárokat a szóban forgó garancia nem foglal magában. Felelősségvállalás nem áll fenn elmaradt haszon vagy egyéb vagyoni kár miatt sem a vásárlóval, illetve használóval szemben.



## IT: Istruzioni d'uso

### Alimentazione

La pila da 9 volt in dotazione deve essere collegata al relativo connettore situato nell'apposito vano sul lato inferiore della bilancia. Osservare la corretta polarità.

### Posizionamento della bilancia

Assicurarsi che la bilancia sia in posizione orizzontale.

### Pesare (⏻)

Subito dopo aver acceso la bilancia con il tasto „⏻” appaiono sul display tutti i segmenti. Attendere fino quando sul display viene visualizzato lo zero, quindi posizionare l'oggetto da pesare sulla piattaforma di carico e determinarne il peso.

### Tara (tare)

Pesare il contenitore vuoto (ovvero la prima quantità da pesare) e azzerare nuovamente la bilancia premendo il tasto „tare”. Riempire il contenitore (ovvero aggiungere la seconda quantità da pesare). Verrà visualizzato solo il peso netto della quantità aggiuntiva.

### Spegnimento (⏻)

Per spegnere premere il tasto „⏻”. La bilancia si spegne automaticamente, indipendentemente dal fatto che sia carica o meno, se nell'arco di 2 minuti non viene registrata alcuna variazione di peso.

### Commutare l'unità di peso in kg, lb (mode)

La bilancia è in grado di indicare il peso sia in kg che in lb. Impostare l'unità di misura desiderata premendo il tasto „mode”.

### Contapezzi (🔢)

A bilancia pronta per l'uso, posizionare sulla piattaforma di carico il peso di riferimento. (Attenzione: il peso di un singolo pezzo non deve essere  $\geq$  a 50 grammi affinché la funzione di conteggio operi correttamente) Premere e tenere premuto il tasto „🔢” fino a quando sul display appare il numero di riferimento „100”. Premere quindi il tasto „mode” per impostare il numero di unità di riferimento desiderato (25; 50; 75 oppure 100) e confermare la scelta premendo nuovamente il tasto „🔢”.

### Calibrazione utente

Se necessario, la bilancia può essere ricalibrata. Accendere la bilancia premendo il tasto „⏻”. Sul display appare „88888”. Prima che il display visualizzi lo zero, premere brevemente per quattro volte di seguito il tasto „⏻” e tenerlo premuto alla quarta volta. Sul display appare un codice numerico. A questo punto ripremere il tasto „⏻”. Il display visualizza „CAL”, poi „40,00”. Quindi posizionare il peso di calibrazione di 40 kg sulla piattaforma di carico. Dopo 4 secondi il display passa a visualizzare „120,00”. Posizionare ora il peso di calibrazione di 120 kg sulla piattaforma di carico. Dopo altri 4 secondi sul display appare „PASS” ed infine la bilancia passa alla visualizzazione normale del peso. La bilancia è ricalibrata.

Importante: durante la ricalibrazione la bilancia non deve essere esposta a scosse o a correnti d'aria.

### Spiegazione dei simboli

#### 1. Azionamento

Dopo aver premuto il tasto „⏻” il display visualizza inizialmente tutti i simboli disponibili. Ciò consente di verificare se tutti i segmenti vengono visualizzati correttamente. La successiva visualizzazione dello zero indica che la bilancia è pronta per la pesatura.

#### 2. Visualizzazione di peso negativo

Premere nuovamente il tasto „tare”.

#### 3. Sovraccarico

Se sulla piattaforma di carico viene posizionato un peso maggiore alla portata massima della bilancia, sul display appare l'indicazione „O.Ld”.

#### 4. Alimentazione

Se sul display appare l'indicazione „LO”, significa che la pila è scarica.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva 2014/31/EU. Avvertenza: forti campi elettromagnetici causati da varie fonti nelle dirette vicinanze possono influire sui valori visualizzati. In seguito all'eliminazione o alla riduzione delle sorgenti d'interferenza, il prodotto riprende a funzionare in modo conforme all'uso previsto. Questa bilancia non è uno strumento conforme alle norme di metrologia legale.

### Precisione

Questo apparecchio è conforme alle esigenze previste dalla Direttiva 2014/31/EU. Ogni bilancia viene calibrata ed esaminata accuratamente durante la fase di produzione. La tolleranza è di  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (limiti di temperatura da  $+ 5^\circ$  fino a  $+ 35^\circ$  C). In caso di errori di indicazione in conseguenza di danneggiamento, uso inadeguato o avaria di qualsiasi tipo non si assume alcuna responsabilità. Danni in conseguenza di difetto dell'apparecchio non sono compresi nella garanzia. Anche per perdite di guadagno o altri danni finanziari del compratore o dell'utente non si assume responsabilità.

## NL: Gebruiksaanwijzing

### Batterij

In de verpakking bevindt zich een in de handel gebruikelijke 9 V blokbatterij die in het op de onderplaat aangegeven batterijvak moet worden geplaatst. Let hierbij op de aanduiding van de plus- en minpool.

### Plaatsing van de weger

Let er a.u.b. op, dat de weger horizontaal opgesteld staat.

### Wegen (⏻)

Na het inschakelen met de „⏻“-knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. A.u.b. wachten tot de „0“ verschijnt. Dan pas het te wegen voorwerp op de weger leggen en het gewicht aflezen.

### Toegevoegd gewicht (tare)

Door op de knop (tare) te drukken kunt U de weger met een reeds opgelegd gewicht (verpakking, doosje, resp. 1ste te wegen hoeveelheid) weer op „0“ instellen. U kunt nu een extra gewicht toevoegen (de inhoud van de verpakking of de 2de te wegen hoeveelheid) en het toegevoegde nettogewicht aflezen.

### Uitschakelen (⏻)

Door op de „⏻“-knop te drukken. De weger schakelt, zowel met als zonder belasting, na ca. 2 minuten automatisch uit als er in die tijd geen gewichtsverandering heeft plaatsgehad.

### Omschakelen van de gewichtseenheid kg, lb (mode)

De weger kan het gewicht in kg of lb aangeven. Door korte toetsdruk op de „mode“-knop wisselen tussen „kg“ of „lb“ en is de juiste gewichtseenheid te kiezen.

### Tellen (🔢)

Als de weger klaar is het referentiegewicht er op leggen. (LET OP: Het gewicht per artikel moet minimaal 50 gram zijn opdat de telfunctie probleemloos functioneert.) Dan „🔢“-knop indrukken en vasthouden tot „100“ in de display verschijnt. Door indrukken van de „mode“-knop het referentieaantal (25; 50; 75 of 100) kiezen en dan opnieuw op de „🔢“-knop drukken. Hierna geeft de weger het totale aantal van de te tellen (identieke) artikelen aan.

### Kalibreren door de gebruiker

Indien gewenst kan de weegschaal opnieuw gekalibreerd worden. De weegschaal wordt met de „⏻“-toets ingeschakeld. In het display verschijnt „88888“. Voordat het display op nul springt de „⏻“-toets vier keer kort na elkaar drukken, bij de vierde keer vasthouden. In het display verschijnt een getal. Nu opnieuw de „⏻“-toets drukken. Nu verschijnt „CAL“ en vervolgens „40,00“. Nu het 40 Kg-kalibreergewicht op e weegschaal leggen. Na 4 seconden verschijnt „120,00“ in het display. Nu het 120 Kg-kalibreergewicht op e weegschaal leggen. Na vier seconden verschijnt „PASS“ en de normale gewichtsaanduiding. De weger is nu opnieuw gekalibreerd.

Belangrijk: de weegschaal mag tijdens de kalibrering niet blootgesteld worden aan trillingen en sterke luchtstromen.

### Verklaring van speciale tekens

#### 1. Inschakelen

Na het indrukken van de „⏻“-knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. Daarmee kunt U controleren of alle symbolen foutloos worden getoond. Als de weger „0“ aangeeft kunt U beginnen met wegen.

#### 2. Onder nul

Drukt u a.u.b. de „tare“-knop nogmaals in.

#### 3. Overbelasting

„O.Ld“ in de display: het te wegen voorwerp van de weger afnemen daar het zwaarder is dan het toelaatbare gewicht van de weger.

#### 4. Stroomvoorziening

Als een „LO“ verschijnt, betekent dat, dat de batterij bijna leeg is.

Dit apparaat voldoet aan de eisen volgens EU-richtlijn 2014/31/EU. Attentie: buitengewone elektromagnetische invloeden (stoorzenders in onmiddellijke omgeving) kunnen de aangegeven waarde beïnvloeden. Nadat de storende invloed beëindigd is kan de weger weer normaal worden gebruikt. De weger mag niet gebruikt worden als ijking verplicht is en is dus niet geschikt voor handelsdoeleinden.

### Precisie

Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig de EG-richtlijnen 2014/31/EU. Elke weegschaal wordt tijdens het productieproces nauwkeurig gecalibreerd en gecontroleerd. De tolerantie bedraagt  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperatuurbereik van  $+5^\circ$  tot  $+35^\circ$  C). Voor indicatiefouten in verband met beschadigingen, verkeerde bediening resp. diverse gebreken aan het apparaat kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard. Schade die door een gebrek is ontstaan valt niet onder deze garantie. Voorts wordt elke vorm van aansprakelijkheid uitgesloten voor gederfde winst of andere vermogensschade die door de koper resp. gebruiker wordt geleden.

## NO: Bruksanvisning

### Batteri

Det er vedlagt et vanlig 9V blokkbatteri med vekten, og dette skal legges inn i batterirommet som befinner seg i bunnplaten. Vennligst merk deg polene.

### Oppstilling av vekten

Pass på at vekten står vannrett.

### Veie (⏻)

Etter at man har skrudd på med „⏻“-knappen, vises først alle symbolene i displayet. Vent til null vises. Først nå kan du legge på det som skal veies og avlese vekten.

### Tarering (tare)

Vei tom beholder (hhv. 1. vektmengde) og nullstill så vekten igjen ved å trykke „tare“ – tasten på nytt. Fyll beholder (hhv. legg på 2. vektmengde). Kun den tarerte nettovekten vises i displayet.

### Frakobling (⏻)

Ved å trykke på „⏻“-tasten. Automatisk avkopling ved belastet eller ubelastet vekt etter omtrent 2 minutter, såfremt det innen denne tiden ikke skjer noen vektendring.

### Bytte vektenheter kg, lb (mode)

Vekten kan vise tyngden i kg og lb. Ved å trykke på „mode“ velger du ønsker måleenhet.

### Måle (⏻)

Når vekten er klar for bruk legges referansevekten på. (Viktig: Det som skal veies må være  $\geq 50$  gram slik at tellefunksjonen arbeider feilfritt.) Trykk deretter på „⏻“-tasten og hold den til „100“ fremkommer i visningsfeltet. Ved å trykke på „mode“-taste velges referansetallet (25; 50; 75 eller 100) og trykk så igjen på „⏻“-tasten.

### Brukerens kalibrering

Ved behov kan vekten kalibreres på nytt. Skru på vekten med tast „⏻“. Tallene „88888“ vises i displayet. Før displayet går tilbake til null, trykk fire ganger kort etterhverandre tasten „⏻“ og ved fjerde gang holder du tasten inne. I displayet vil det komme opp en tallverdi. Trykk nå på nytt på „⏻“. I displayet står det „CAL“ og deretter „40,00“. Nå legger du en 40 kg-tung kalibreringsvekt på vekten. Etter 4 sekunder står det „120,00“ i displayet. Legg nå på en 120,00 kg tung kalibreringsvekt. Etter ytterligere 4 sekunder står teksten „PASS“ i displayet og deretter det vanlige vektdisplayet. Vekten er nå nykalibrert.

Viktig: Vekten må ikke utsettes for risting eller luftstrømninger under kalibreringen.

### Forklaring av spesialtegn

#### 1. Tilkobling

Etter å ha trykket på „⏻“-tasten fremkommer så alle symbolene. Du kan kontrollere om alle segmentene vises uten problemer. Den etterfølgende null-anvisningen viser at vekten er klar for bruk.

#### 2. Negativ vektvisning

Trykk igjen på „tare“-tasten.

#### 3. Overbelastning

Dersom vekten som legges på er tyngre enn vektens maksimale belastning fremkommer „O.Ld“ på visningsfeltet.

#### 4. Strømforsyning

Dersom det står „Lo“ i displayet, betyr det at batteriet er nesten tomt.

Dette apparatet oppfyller kravene etter EF-direktiv 2014/31/EU. Henvisning: Usedvanlige elektromagnetiske påvirkninger (støysendere like i nærheten) kan påvirke visningsverdien. Etter at støypåvirkningen er over, kan produktet igjen brukes i henhold til bestemmelser. Det er ikke tillatt å bruke vekten i kalibreringspliktig handel.

### Nøyaktighet

Apparatet oppfyller kravene i EF-direktiv 2014/31/EU. Hver enkelt vekt er kalibrert og utprøvd under produksjonsprosessen. Toleransen utgjør  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperaturområde  $+5^\circ$  til  $+35^\circ$  C). Ansvar fraskrives i tilfelle av feil visning som følge av beskadigelse, feilbetjening hhv. apparatfeil av hvilken som helst art. Mangelskader omfattes ikke av denne garantien. Kjøper hhv. bruker kan heller ikke kreve ansvar for tapt fortjeneste eller andre økonomiske skader.

## PL: Instrukcja obsługi

### Bateria

Do wagi jest dołączona standardowa 9V bateria blokowa, którą należy włożyć do przegrody znajdującej się w dolnej płycie. Prosimy zwrócić uwagę na oznaczenie biegunowości.

### Ustawianie balansu

Upewnij się, że bilans jest poziom.

### Ważenie (⏻)

Po włączeniu przycisku „⏻” pojawią się w pierwszej kolejności wszystkie symbole na wskaźniku. Prosimy poczekać aż ukaże się zero. Teraz można położyć ważony produkt i odczytać ciężar.

### Doważanie (tare)

Pusty pojemnik (względnie 1-ą ilość ważoną) zważyć i wagę poprzez ponowne naciśnięcie przycisku „tare” ustawić na pozycję zerową. Pojemnik napełnić (względnie położyć 2-ą ilość ważoną). Teraz pokazana zostanie tylko doważona waga netto.

### Wyłączanie (⏻)

Przez naciśnięcie przycisku „⏻”. Automatyczne wyłączenie podczas używania oraz nie używania wagi następuje po ok. 2 minutach, jeśli w tym czasie ciężar na wadze nie ulegnie zmianie.

### Przełączanie jednostek wagi kg. lb (mode)

Waga może pokazywać ciężar w kg albo lb. Przez naciśnięcie przycisku „mode” wybrać daną jednostkę wagi.

### Liczenie (🍪)

Po gotowości do ważenia nałożyć odważnik referencyjny. (Uwaga: Waga pojedynczej sztuki musi wynosić  $\geq 50$  gram, aby funkcja liczenia bezbłędnie działała.) Następnie nacisnąć przycisk „🍪” i przytrzymać aż pojawi się na wyświetlaczu „100”. Przez naciśnięcie przycisku „mode” wybrać referencyjną ilość sztuk (25; 50; 75 lub 100) i ponownie nacisnąć przycisk „🍪”.

### Kalibracja

W razie konieczności wagę można ponownie skalibrować. Włączyć wagę przyciskiem „⏻”. Na wyświetlaczu pojawi się „88888”. Zanim wskaźnik przejdzie na zero nacisnąć krótko cztery razy przycisk „⏻” a przy czwartym razie przytrzymać go. Na wyświetlaczu pojawi się wartość liczbowa. Teraz ponownie nacisnąć przycisk „⏻”. Pojawi się „CAL” a następnie „40,00”. Teraz nałożyć 40kg ciężarek do kalibracji. Po 4 sekundach pojawi się na wyświetlaczu „120,00”. Teraz nałożyć 120kg ciężarek do kalibracji. Po kolejnych 4 sekundach pojawi się „PASS” a następnie normalny wskaźnik wagi. Waga została na nowo skalibrowana. Ważne: waga podczas kalibracji nie może być wystawiona na żadne wstrząsy lub prądy powietrza.

### Objaśnienie znaków szczególnych

#### 1. Włączanie

Po naciśnięciu przycisku „⏻” pojawią się w pierwszej kolejności wszystkie symbole. Mogą państwo sprawdzić czy wszystkie segmenty są prawidłowo wyświetlane. Późniejszy wskaźnik zerowy wykazuje gotowość do ważenia.

#### 2. Ujemne wyświetlanie wagi

Ponownie nacisnąć przycisk „tare”.

#### 3. Przeciążenie

Jeśli nałożony ciężar jest cięższy od maksymalnego obciążenia wagi, pojawi się na wyświetlaczu „O.Ld”.

#### 4. Zaopatrzenie w energię elektryczną

Jeśli na wskaźniku ukaże się „Lo” oznacza to, że baterie się wyczerpały.

Urządzenie odpowiada wymaganiom zawartym w przepisach EU 2014/31/EU. Uwaga: Praca urządzenia może być zakłócona przez silne oddziaływanie fal elektromagnetycznych. Waga ta jest niedopuszczona do użytku w handlu.

### Dokładność:

Przyrząd ten jest zgodny z wymaganiami Wytycznych UE 2014/31/EU. W czasie procesu produkcyjnego każda waga jest pieczołowicie kalibrowana i kontrolowana. Tolerancja wynosi  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (zakres temperatur od  $+5^\circ$  do  $+35^\circ$  C). Za błędne wskazania wynikające z uszkodzeń, niewłaściwej obsługi wzgl. wszelkiego rodzaju usterek przyrządu nie jest przejmowana żadna odpowiedzialność. Szkody wynikające z wad nie są objęte niniejszą gwarancją. Odpowiedzialność nie rozciąga się również na nieosiągnięte zyski lub inne szkody majątkowe kupującego wzgl. użytkownika.

## PT: Instrução

### Pilha

A balança é acompanhada por uma pilha retangular de 9V comum no mercado, que deverá ser introduzida no compartimento da pilha na placa base. Ter atenção à identificação dos polos.

### Montagem da balança

Por favor, verifique se a balança está na horizontal.

### Pesar (⏻)

Todas as funções da balança são acionadas ao premir o único botão "⏻". Após ligar a balança, aparecem logo todos os símbolos no campo do indicador. Espere até aparecer o zero. Logo a seguir, coloque o peso e leia o valor do peso.

### Pesagem cumulativa (tare)

Pese os recipientes vazios (ou a 1ª quantidade do peso) e volte a colocar a balança a zeros ao premir novamente o botão "tare". Encha os recipientes (ou coloque a 2ª quantidade do peso). Apenas será indicado o peso líquido pesado.

### Desligar (⏻)

Pressione a tecla "⏻". A balança desliga-se automaticamente, com ou sem carga, aprox. 2 minutos depois, se não forem efectuadas alterações ao peso durante esse tempo.

### Mudança da unidade de peso kg, lb (mode)

A balança pode indicar o peso em kg ou lb. carregando no botão "mode".

### Contagem (⏻)

Depois da balança estar pronta a funcionar colocar o peso de referência. (Atenção: o peso único deve ser  $\geq 50$  gramas, para que a função de contagem funcione corretamente.) **De seguida pressionar a tecla "⏻" e mantê-la pressionada até que surja no campo do indicador "100".** Selecionar o número de referência (25; 50; 75 ou 100) pressionando tecla "mode" e pressionar de novo a tecla "⏻".

### Calibração do utilizador

Se necessário, é possível recalibrar a balança. Ligar a balança com a tecla "⏻". No visor surge "88888". Antes do visor passar para zero, acionar quatro vezes seguidas, em toques rápidos, a tecla "⏻", e na quarta vez mantê-la pressionada. No visor surge um valor numérico. Pressionar então novamente a tecla "⏻". Surge "CAL" e depois "40,00". Colocar agora um peso de calibragem de 40 kg. Após 4 segundos surge "120,00" no visor. Colocar agora um peso de calibragem de 120 kg. Após outros 4 segundos surge "PASS" e de seguida o visor normal de pesagem. A balança está novamente calibrada. Importante: Durante a calibração, não submeter a balança a correntes de ar nem a trepidações.

### Explicação dos símbolos especiais

#### 1. Ligar

Depois de pressionar a tecla "⏻" surgem em primeiro lugar todos os símbolos. Poderá verificar se todos os segmentos são apresentados em perfeitas condições. A indicação de zero que se segue indica o estado de prontidão para pesar.

#### 2. Indicação de peso negativo

Volte a pressionar a tecla "tare".

#### 3. Sobrecarga

Quando um peso aplicado sobre a balança for superior à carga máxima da balança, surge "0. Ld" no campo do indicador.

#### 4. Alimentação de corrente

Se aparecer um "Lo", significa que a bateria está gasta.

Este aparelho corresponde aos requisitos segundo a diretiva CE 2014/31/EU. Nota: as influências eletromagnéticas extraordinárias (emissor de jamming nas imediações) podem influenciar o valor do indicador. Após terminar a influência das interferências, o produto fica novamente operacional de forma adequada. A balança não pode ser utilizada na circulação de aferição obrigatória.

### Precisão

Este aparelho corresponde aos pedidos 2014/31/EU conforme diretriz. Cada balança é calibrada cuidadosamente e testada durante o processo de produção. A tolerância chega a + 0,5% + 1 Dígito (área de temperatura +5° até +35°C). Não responsabilizamos por defeitos como indicações erradas em base de danos, usos errados como também defeitos do aparelho de todo o tipo. Faltadanos não são incluídos pela garantia presente. Não exista responsabilidade nem mesmo para lucros perdidos ou outros fortuna-danos do comprador como também do usuário.

## RU: Инструкция по применению

### Батарейки

К весам прилагается аккумуляторная батарея 9V. Отверстие для батареи находится на обратной стороне весов. Соблюдайте полярность!

### Установка весов

Обратите внимание на то, что весы устанавливаются горизонтально.

### Взвешивание (⏻)

Нажмите клавишу „⏻“. После включения в поле индикации отображаются сначала все сегменты. Подождите, пока не появится ноль. Только тогда положить груз и считывать весовое значение.

### Довешивание (tare)

Взвесить пустую тару (или 1-ую часть груза) и установить весы снова на ноль повторным нажатием кнопки „tare“. Наполнить тару (или положить 2-ую часть груза). Индицируется только добавочный вес нетто.

### Отключение (⏻)

Нажмите клавишу „⏻“. Автоматическое отключение весов с грузом или без груза – примерно через 2 минуты, если за это время не меняется весовое значение.

### Переключение единиц веса kg, lb (mode)

Весы показывают измерения в kg или lb. Нажатием клавиши „mode“ выбрать желаемую единицу веса.

### Счет количества (🔢)

После того как весы войдут в рабочий режим, положите на них количество контрольных штук (Внимание: для правильной работы счётной функции, вес отдельных штук должен быть  $\geq 50$  гр.) Затем нажмите „🔢“ и держите, пока на экране не высветится „100“ Нажмите кнопку „mode“ и выберите число (25; 50; 75 или 100), затем снова нажмите кнопку „🔢“

### Калибровка пользователем

При необходимости весы можно подвергнуть последующей калибровке. Включить весы при помощи кнопки „⏻“. На экране появится „8888“. Перед тем, как на экране снова появится ноль, четыре раза коротко нажать на кнопку „⏻“ и на четвертый раз держать. На экране появится численное значение. После чего снова нажать на кнопку „⏻“. На экране появится „CAL“, а затем „40,00“. Теперь положить на весы калибровочный вес в 40 кг. Спустя 4 секунды на экране появится „120,00“. Теперь положить на весы калибровочный вес в 120 кг. Спустя последующие 4 секунды на экране появится „PASS“, а затем нормальное показание веса. Весы теперь заново откалиброваны. Внимание: во время процесса калибровки весы не должны подвергаться сотрясениям или воздействию воздушного потока.

### Примечания

#### 1. Включение

При нажатии клавиши „⏻“ сначала на дисплее высвечиваются все символы. Вы можете проверить, все ли символы высвечиваются без погрешностей. Показание нуля на дисплее означает готовность весов к эксплуатации.

#### 2. Показание ниже нуля

Еще раз нажмите клавишу „tare“.

#### 3. Перегрузка

Если груз превышает допустимую нагрузку весов, на дисплее высвечивается показание „O.Ld“.

#### 4. Энергоснабжение

Если на дисплее высвечивается показание „Lo“, значит батарейки исчерпали свои ресурсы.

Прибор соответствует требованиям общеевропейских директив 2014/31/EU. Указание: наличие сильного электро-магнитного поля (источник помех непосредственно рядом) может оказать воздействие на индицируемое значение. После исчезновения электро-магнитных помех изделие можно снова использовать согласно назначению. Весы не могут применяться в сферах, где предписано использование весов, прошедших проверку в палате мер и весов.

### Точность.

этот прибор соответствует требованиям стандартов EU-Richtlinien 2014/31/EU. все весы калибруются и проверяются на заводе. точность измерения +/- 0,5% +/- 1 цифра (при температурном диапазоне от +5° до +35°). Фирма не несет ответственности за неправильные показания весов, связанных с механическими повреждениями или неправильной эксплуатацией. В этом случае гарантия на весы не распространяется. Ответственность фирмы не распространяется также на повторяющиеся повреждения или. потери товара покупателем или пользователем.



## SE: Driftinstruktion

### Batteri

Till vågen har bifogats ett vanligt 9V blockbatteri som skall läggas i batterifacket i golvplattan. Vänligen ge akt på polmärkningen.

### Uppställning av vågen

Se till att vågen står vågrätt.

### Väga (⏻)

När vågen har kopplats till med "⏻" – knappen visas först alla segment på indikeringsfältet. Vänligen vänta tills en nolla visas. Lägg sedan på vikten och avläs värdet.

### Tarera (tare)

Väg den tomma behållaren (lägg på den första viktmängden) och ställ åter vågen på noll genom att trycka på "tare" – knappen. Fyll behållaren (lägg på den andra viktmängden). Endast den tarerade nettovikten visas.

### Frånkoppling (⏻)

Om man trycker på "⏻" – knappen kopplas vågen. Automatisk avstängning vid belastad eller obelastad våg efter ca 2 minuter, om ingen förändring av vikten sker.

### Omkoppling av viktenheterna kg, lb (mode)

Vågen kan visa vikten i kg eller lb. Välj önskad viktenhet genom att trycka på "mode" – knappen.

### Räkna (⌘)

Koppla till vågen och lägg på referensvikten. (OBS: Vikten för varje enskild enhet måste vara  $\geq 50$  gram, för att räknefunktionen ska fungera korrekt.) Tryck därefter på "⌘" – knappen och håll denna intryckt tills "100" visas på indikeringsfältet. Välj referensantal (25; 50; 75 eller 100) genom att trycka på "mode" – knappen och tryck därefter åter på "⌘" – knappen.

### Användarkalibrering

Vid behov kan vågen omkalibreras. Slå på vågen med "⏻"- knappen. Displayen visar "88888". Innan indikeringen slår om till noll, tryck fyra gånger kort efter varandra på "⏻"- knappen och håll knappen intryckt den fjärde gången. Displayen visar ett siffervärde. Tryck nu åter på "⏻"- knappen. "CAL" visas och därefter "40,00". Lägg nu på en 40 kg-kalibreringsvikt. Efter 4 sekunder visas "120,00" på displayen. Lägg nu på en 120 kg-kalibreringsvikt. Efter ytterligare 4 sekunder visas "PASS" och därefter den normala vikten. Vågen har omkalibrerats.

Viktigt: Vågen får inte utsättas för vibrationer eller luftströmmar under pågående kalibrering.

### Förklaring av specialtecknen

#### 1. Tillkoppling

När man har tryckt på "⏻" – knappen visas först alla symbolerna. Nu kan man kontrollera om alla segment visas korrekt. Därefter visas en nolla som betyder att vågen är klar för vägning.

#### 2. Negativ viktindikering

Tryck åter på "tare" – knappen.

#### 3. Överlast

Om den vikt som har lagts på vågen väger mer än vågens maximilast visas "O.Ld" på indikeringsfältet.

#### 4. Strömförsörjning

Om "LO" visas betyder detta att batteriet är slut.

Denna apparat motsvarar kraven i EG-direktiv 2014/31/EU. Information: Ovanliga elektromagnetiska inflytanden (störningssändare i omedelbar närhet) kan ha inflytande på det indikerade värdet. När störningen inte längre påverkar vågen kan den åter användas på avsett sätt.

### Precision

Denna apparat överensstämmer med kraven enligt EG-direktiv 2014/ 31/EU. Varje våg kalibreras och kontrolleras noga under produktionsprocessen. Toleransen uppgår till  $\pm 0,5\% \pm \text{digit}$  (temperaturområde  $+5^\circ$  till  $+35^\circ$  C). Vid felaktiga indikeringar på grund av skador, felaktig betjäning eller apparatfel av alla slag lämnar vi ingen garanti. Bristskador ingår inte i den föreliggande garantin. Vi ansvarar inte heller för köparens eller användarens förlorade vinst eller övriga förmögenhetsskador.

## SI: Navodilo za uporabo

### Baterija

Tehtnici je priložena običajna 9 V blok baterija, ki jo morate vložiti v predal za baterijo na spodnji strani. Prosimo pazite na oznake polarnosti.

### Postavitev tehtnice

Pazite na to, da tehtnica stoji vodoravno.

### Tehtanje (⏺)

Po vklopu s tipko „⏺“ se najprej pojavijo vsi simboli v prikaznem polju. Prosimo počakajte, da se prikaže ničla. Šele nato položite nanjo težo in jo odčitajte.

### Dotehtavanje (tare)

Stehtajte prazno posodo (oz. 1. količino) in tehtnico s ponovnim pritiskom na tipko „tare“ ponovno nastavite na ničlo. Napolnite posodo (oz. položite nanjo 2. količino). Prikazana bo samo dotehtana neto teža.

### Izklop (⏻)

Tehtnico izklopite s pritiskom tipke „⏻“. Samodejen izklop v primeru obremenjene ali neobremenjene tehtnice po približno 2 minutah, če v tem času ne pride do spremembe obtežitve.

### Preklop med enotami za težo kg, lb (mode)

Tehtnica lahko prikaže težo v kg ali lb. S pritiskom na tipko „mode“ izberite željeno enoto za prikaz teže.

### Štetje (🔢)

Ko je tehtnica pripravljena na tehtanje, nanjo položite referenčno težo. (Pozor: teža posameznega kosa mora biti  $\geq 50$  g, da bo funkcija štetja brezhibno delovala.) Nato pritisnite tipko „🔢“ in jo držite pritisnjeno, da se na zaslonu izpiše „100“. S pritiskanjem tipke „mode“ izberite te referenčno število kosov (25, 50, 75 ali 100) in zatem ponovno pritisnite tipko „🔢“.

### Uporabnikovo kalibriranje

Po potrebi se lahko tehtnica tudi naknadno kalibrira. S tipko „⏺“ vklopite tehtnico. Na zaslonu se izpiše „88888“. Preden prikaz preklopi na nič, štirikrat zaporedoma kratko pritisnite tipko „⏺“ in jo ob četrtem pritisku držite pritisnjeno. Na zaslonu se prikaže številna vrednost. Sedaj ponovno pritisnite tipko „⏺“. Izpiše se „CAL“ in nato „40,00“. Na tehtnico položite kalibrirno težo 40 kg. Po 4 sekundah se na zaslonu izpiše „120,00“. Sedaj na tehtnico položite kalibrirno težo 120 kg. Po dodatnih 4 sekundah se izpiše „PASS“, nato pa zaslon normalno prikazuje težo. Tehtnica je sedaj na novo kalibrirana.

Pomembno: Tehtnica med kalibriranjem ne sme biti izpostavljena tresljajem ali zračnim tokovom.

### Razlaga posebnih simbolov

#### 1. Vkllop

Po pritisku tipke „⏺“ se najprej prikažejo vsi simboli. Tako lahko preverite, ali so vsi segmenti brezhibno prikazani. Ničelni prikaz nato prikazuje pripravljenost na tehtanje.

#### 2. Negativni prikaz teže

Ponovno pritisnite tipko „tare“.

#### 3. Preobremenitev

Če je teža na tehtnici večja kot največja maksimalna obremenitev tehtnice, se na zaslonu izpiše „O.Ld“.

#### 4. Električno napajanje

Če se v prikaznem polju prikaže „Lo“, to pomeni, da so baterije že izrabljene.

Ta naprava ustreza zahtevam v skladu z direktivama ES 2014/31/EU. Opozorilo: Izredni elektromagnetni vplivi (oddajniki za motenje v neposredni bližini) lahko vplivajo na prikazano vrednost. Po prenehanju motečih vplivov se izdelek zopet lahko uporablja v skladu z določili.

### Natančnost

Ta naprava izpolnjuje zahteve direktiv ES 2014/31/EU. Vsaka tehtnica je med procesom izdelave skrbno kalibrirana in kontrolirana. Toleranca znaša  $\pm 0,5\%$   $\pm 1$  Digit (temperaturno območje  $+5^\circ$  do  $+35^\circ$  C). Pri napačnem prikazu zaradi poškodb, napačnega upravljanja oz. kakršnihkoli napak naprave, jamstva ne moremo prevzeti. Pričujoča garancija ne obsega škode, povzročene zaradi okvar. Prav tako ne jamčimo za izgubljeni dobiček ali drugo premoženjsko škodo kupca oz. uporabnika.

## SK: Návod na použitie

### Batéria

Vo váhe je vložená bežná 9V blokovaná batéria. Batériová priehradka sa nachádza v spodnej časti váhy. Dodržte označenie pólův.

### Uloženie váhy

Dbajte prosím na to, aby váhy stáli vodorovne.

### Váženie (⏻)

Po zapnutí váhy tlačidlom „⏻“ sa na displeji najskôr zobrazia všetky symboly. Počkajte, pokiaľ sa nezobrazí nula. Až potom položte na váhu produkt a odčítajte hodnotu.

### Dovažovanie (tare)

Odvážte prázdne nádoby (príp. 1. hmotnostné množstvo) a váhu vynulujte opätovným stlačením tlačidla „tare“. Nádoby naplňte (príp. priložte 2. množstvo). Zobrazí sa len dodatočne priložená netto hmotnosť.

### Vypnutie (⏻)

Stlačením tlačidla „⏻“. Zaťažená alebo nezaťažená váha sa automaticky vypne po cca 2 minútach, ak sa v rámci tohto času už nezmení hmotnosť na váhe.

### Prepnutie hmotnostných jednotiek kg, lb (mode)

Váha môže zobrazovať hmotnosť v kg v lb. Požadovanú hmotnostnú jednotku stlačte stlačením tlačidla „mode“.

### Počítanie (⏻)

Keď je váha pripravená na váženie, položte na ňu referenčné závažie. (Pozor: Hmotnosť jedného kusu musí byť  $\geq 50$ , aby sčítacia funkcia fungovala bezchybne.) Potom stlačte tlačidlo „⏻“ – a držte ho stlačené, pokiaľ sa na displeji nezobrazí „100“. Stlačením tlačidla „mode“ zvolíte počet referenčných kusov (25; 50; 75 alebo 100) a potom opäť tlačidlo „⏻“.

### Kalibrácia váhy vykonaná užívateľom

Váhu je možné v prípade potreby vykalibrovať. Váhu zapnite tlačidlom „⏻“. Na displeji sa zobrazí „88888“. Skôr ako sa na displeji objaví nula, tlačidlo „⏻“ stlačte krátko štyrikrát za sebou a pri štvrtom stlačení tlačidlo podržte. Na displeji sa zobrazí číselná hodnota. Teraz znova stlačte tlačidlo „⏻“. Zobrazí sa „CAL“ a potom „40,00“. Na váhu teraz položte 40kg kalibrovacie závažie. Po 4 sekundách sa na displeji zobrazí údaj „120,00“. Na váhu teraz položte 120kg kalibrovacie závažie. Po ďalších 4 sekundách sa zobrazí „PASS“ a potom normálne zobrazenie hmotnosti. Váha je znova vykalibrovaná.

Dôležité upozornenie: Váha nesmie byť počas kalibrácie vystavená otrasom alebo prievanu.

### Vysvetlenie zvláštnych znakov

#### 1. Zapnutie

Po stlačení tlačidla „⏻“ sa najskôr zobrazia všetky symboly. Môžete skontrolovať, či sa všetky segmenty zobrazia korektne. Dodatočné zobrazenie nuly indikuje pripravenosť váhy na váženie.

#### 2. Negatívne zobrazenie hmotnosti

Znova stlačte tlačidlo „tare“.

#### 3. Preťaženie váhy

Keď hmotnosť presiahne maximálne zaťaženie váhy, na displeji sa zobrazí „O.Ld“.

#### 4. Napájanie

Ak sa na displeji zobrazí údaj „Lo“, znamená to, že batérie sú vyčerpané.

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám smerníc EU 2014/31/EU. Poznámka: Mimoriadne elektromagnetické efekty (rušivé vysielajúce v bezprostrednej blízkosti) môžu ovplyvniť údaj zobrazovaný na displeji. Po skončení rušenia je možné výrobok opäť v súlade s jeho určením používať.

### Presnosť

Tento prístroj spĺňa požiadavky EU- smernice 2014/31/EU. Každá váha je počas výroby starostlivo kalibrovaná a skúšaná. Tolerancia činí  $\pm 0,5 \% \pm 1$  digit (v rozsahu teplôt  $+5^\circ\text{C}$  až  $+35^\circ\text{C}$ ). Pri chybných údajoch váhy v dôsledku poškodenia, chybnéj obsluhy príp. chýb prístroja akéhokoľvek druhu nemôže byť prevzatá žiadna záruka. Škody v dôsledku chýb nekryje jestvujúca garancia. Ručenie sa tiež nevzťahuje na ušlý zisk alebo iné majetkové škody kupujúceho resp. užívateľa.

JAKOB MAUL GmbH  
Jakob-Maul-Str. 17  
64732 Bad König  
Fon: +49 (0)6063/502-100  
Fax: +49(0)6063/502-210  
E-Mail: contact@maul.de  
www.maul.de



Notice de conditionnement et d'élimination  
Istruzioni di imballaggio e smaltimento  
Опаковка и указание за изхвърляне



1799209.095G